

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ
АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
СОВЕТ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

РОССИЯ, ЗАПАД И ВОСТОК: ДИАЛОГ КУЛЬТУР

*Материалы Первой Международной
молодежной научно-практической конференции
28–29 апреля 2014 г.*



ИЗДАТЕЛЬСТВО ТОМСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
2014

После проведения Зимних Олимпийских игр в Ванкувере многие канадские французы были недовольны тем, что во время церемонии открытия Олимпийских игр звучало слишком мало французской речи. Они были против доминирования английского языка на олимпийской арене.

В преддверии проведения Зимней Олимпиады в Сочи многие россияне столкнулись с необходимостью владения английским языком. В нашей стране большинство людей в качестве иностранного языка изучают в школах и вузах именно английский язык. Почему он так популярен в России?

Если ваша работа связана с деятельностью международных организаций, то знание английского языка тут является условием просто жизненно необходимым. Ведь все документы, которые эти организации разрабатывают, – именно на английском языке.

Английский язык также является языком проведения различных международных соревнований, начиная от Олимпийских игр и других спортивных чемпионатов.

Олимпийское образование – часть подготовки к Олимпиаде – 2014. За 1000 дней до открытия Олимпийских игр 2014 г. в России стартовала программа обучения английскому языку десятков тысяч спортсменов, волонтеров и организаторов сочинской Олимпиады. А поскольку это событие глобального масштаба, то сейчас у каждого россиянина есть возможность выучить «олимпийский» английский язык.

Литература

1. *American Language Course. Book of Idioms.* Defense Language Institute English Language Center and its licensors. Texas, 2000.
2. McGraw-Hill Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs. The McGraw-Hill Companies, Inc., 2002.
3. Really useful English Idioms. D'Arcy Adrian-Vallance. PENGUIN ENGLISH, 2001.
4. Большой русско-английский словарь: С приложением кратких сведений по английской грамматике и орфоэпии / сост. А.И. Смирницкий / О.С. Ахманова, З.С. Выгодская, Т.П. Горбунова и др.; под ред. О.С. Ахмановой. М.: Рус. яз., 2001. 768 с.

Интернет-ресурсы:

<http://cariaca.ru/angliyskiy-yazk-segodnya/>
<http://esl.about.com/>
<http://inosmi.ru/olympic/20110608/170434125.html>
<http://kuban.kp.ru/> Комсомольская правда
<http://sochi-schools.ru/games2014/?s=30>
http://vol.sochi2014.com/become_volunteer/
http://vol.sochi2014.com/volunteers_activities/
<http://www.ambafrance-ru.org/>
<http://www.itar-tasskuban.ru/news/article?type=city2014&i=35849>
<http://www.kommersant.ru/doc/2001540/print>
<http://www.olympic.org>
<http://www.sochi2014.com/games/education/alphabet/>
<http://www.vesti.ru/doc.html?id=1023743> Вести.Ru
http://ru.wikipedia.org/wiki/Энциклопедия_Википедия.

ТЕОРИЯ РЕЧЕВЫХ АКТОВ: ПРИНЦИПЫ И ПРОБЛЕМЫ SPEECH ACT THEORY: PRINCIPLES AND PROBLEMS

В.В. Асеева

Национальный исследовательский Томский государственный университет
National Research Tomsk State University

Рассмотрены основные понятия классической теории речевых актов, а также ее дальнейшие разработки французскими лингвистами.

Идеи классической теории речевых актов активно разрабатывались во французской прагмалингвистике, например, известной ученой Катрин Кербра-Орекьони [1]. Обратимся к классической теории речевых актов (далее ТРА), ее принципам и проблемам.

Основоположителем ТРА считают английского философа Дж. Остина, который в курсе лекций 1955 г. в Оксфорде изложил основные идеи будущей теории. Семью годами позже Дж. Остин выпускает книгу «Слово как действие» [2]. Затем Дж. Серль развивает идеи Остина в работе «Речевые акты» [3]. Дж. Остина и Дж. Серля принято считать основоположниками ТРА – ядра прагматики.

В ТРА минимальной единицей речевой деятельности является речевой акт. Речевой акт является одновременно локутивным, иллокутивным и перлокутивным. Джон Остин вводит различие между тремя уровнями речевых актов. Локутивным является любой речевой акт. Иллокутивный акт – это такой речевой акт, который выполняется с каким-либо намерением. Перлокутивный акт – это речевой акт, при котором слушающий понял намерения говорящего и правильно отреагировал. Рассмотрим на следующем примере (см. [1]):

(1) *«Что ты делал сегодня утром?».*

Произнося, говорящий производит локутивный акт: он сочетает слова и звуки, которые ассоциируются с определенным семантическим содержанием. Производится также акт иллокутивный: говорящий задает вопрос с целью, чтобы адресат понял его намерения. И, наконец, если данное высказывание несет в себе какие-либо скрытые намерения, а адресат эти намерения улавливает и реагирует соответствующим образом, в таком случае совершается перлокутивный речевой акт.

Или еще пример. Субъект Б говорит субъекту А пойти закрыть дверь. Иллокутивный акт приказа будет иметь перлокутивный эффект, если А пересилит себя и пойдет закрывать дверь. Перлокутивный эффект обычно сопровождается, отмечает К. Кербра-Орекьони, различными психологическими и когнитивными эффектами (чувство унижения, раздражения или удовлетворения) [1].

Одной из проблем ТРА является проблема классификации иллокутивных актов. Сколько иллокутивных актов «дает» нам французский язык?

Рассмотрим сначала первую классификацию Дж. Серля [3]. Дж. Серль разделяет иллокутивные акты на пять групп:

1. Директивы. Они направлены на то, что говорящий хочет вынудить слушающего что-нибудь сделать (приказ, просьба, распоряжение).

2. Комиссивы. Это речевые акты, в которых говорящий обязуется предпринять какое-либо действие в будущем, соблюдать определенные рамки поведения (гарантийное письмо, договор, клятва, обещание, пари и т.д.).

3. Репрезентативы. Их функция состоит в представлении какого-либо (истинного или неверного, правильного или неправильного) положения дел (диагноз, констатация, описание, предсказание, сообщение, утверждение).

4. Экспрессивы. Их цель – выразить психическое состояние говорящего (недовольство, восхищение, соглашение, благодарность, извинение).

5. Декларативы. Они вносят изменения в статус указываемых объектов уже в силу успешности факта декларирования. Например: «Вы уволены!».

Французские лингвисты дают свои классификации иллокутивных актов. Э. Бенвенист говорит о существовании трех основных типов высказывания: ассертивного, интеррогативного и императивного. В свою очередь, Гардине добавляет к этим трем типам экспламативные высказывания [1]. Е. Буассен выделяет акты информирования, вопроса и директивные: «Любая фраза обязательно обладает одной из следующих функций: информирование слушателя, его опрос, отдача ему приказа или обещания» [Там же].

Дж. Остин определил разнообразие типов высказывания интервалом от 1000 до 9999 единиц [2]. Большинство современных прагматиков, пишет К. Кербра-Орекьони, предпочитают занимать среднюю позицию между минималистами вроде Э. Бенвениста и максималистами типа Дж. Остина [1].

Лингвисты в области ТРА призывают не путать иллокутивные акты, или иллокуции (прагматическую реалию), с иллокутивными глаголами (лексическими объединениями, свойственными данному языку и имеющими свои особенности, отличающиеся от натурального языка: неоднозначность определения, полисемия, синонимия) [Там же].

Для того чтобы иллокутивный акт был выполнен, необходимы некоторые условия успешности. Например, рассмотрим случай иллокутивного акта предложения. Вандервекен для «успешного предложения» определил такое условие успешности: «Чтобы предложить слушающему что-то, говорящий должен иметь его в своем распоряжении» [Там же]. «Чтобы предлагать что-то, нужно иметь это в своем распоряжении» – это главное условие «предложения», также по мнению Дж. Серля [3]. Если это условие не соблюдается, отмечает К. Кербра-Орекьони, мы имеем дело с так называемым «гасконским предложением» [1]. Пример такого явления мы наблюдаем в одной из сцен произведения Л. Кэрролла «Алиса в стране чудес»:

(2) – *Может, вина? – любезно предложил Мартовский кролик.*

Алиса окинула взглядом стол, но не увидела на нем ничего, кроме чая.

– Что-то вина я не наблюдаю, – заметила она.

– *А его здесь и нет, – ответил Кролик*

– *В таком случае, не очень вежливо было мне его предлагать, – с возмущением произнесла Алиса.*

В примере 2 было совершен акт предложения, но оно не имело никакого шанса к получению положительного результата, провал был очевиден (*В таком случае, не очень вежливо было мне его предлагать*). Причиной тому явилось несоблюдение так называемых «условий успешности» речевого акта. Соблюдение этих условий является обязательным также для того, чтобы иллокутивный акт имел шансы стать перлокутивным.

Дж. Серль выделяет общие условия для успешности всех речевых актов. К ним относятся [1, 3]:

1. Говорящий и слушающий оба владеют данным языком.
2. Оба действуют сознательно.
3. Говорящий действует не по принуждению и не под угрозой.
4. У обоих нет физических препятствий для общения, таких как глухота, афазия или ларингит.
5. Оба не исполняют роль в спектакле и не говорят в шутку и т.п.

При этом отмечается, что есть «условия успешности», которые актуальны только в отношении определенных типов иллокутивных актов. Рассмотрим в связи с этим пример речевого акта приказа:

(3) «Закрой дверь».

В примере 3 говорящий субъект А ожидает, что слушающий субъект Б это сделает. Для того чтобы данный иллокутивный акт приказа удался, нужно убедиться в том, что соблюдены определенные условия:

1. Что касается двери: необходимо, чтобы дверь существовала, чтобы в момент речи она еще не была закрыта.

2. Что касается говорящего: необходимо, чтобы он хотел, чтобы дверь была закрыта (условие искренности), а также необходимо, чтобы он занимал определенную позицию, позволяющую ему давать указания субъекту Б, и т.п.

3. Что касается адресата: необходимо, чтобы он физически и психологически был способен выполнить приказ.

Этот пример наглядно показывает, что «условия успешности» имеют более или менее определенный характер: если в момент произнесения приказа дверь уже закрыта, то приказ не будет иметь результата.

Для того чтобы успешно выполнить другие речевые акты, например, утверждать, приказывать, отвечать или извиняться, необходимо, чтобы речь говорящего, т.е. того, кто производит иллокутивный акт, владела достаточной убедительностью и властью. Кроме того, необходимо, чтобы говорящий обладал «правом» приказа или ответа. Эти общепринятые условия касаются как «доминирующего», так и того, над кем доминируют. Например, надзиратель в тюрьме имеет достаточную власть над заключенным, чтобы не спрашивать у него разрешения войти, а заключенный, в свою очередь, не имеет права дать приказ надзирателю.

Другим условием успешности речевого акта является условие искренности. Критерий истинности, по мнению К. Кербра-Орекьони, может относиться не только к ассертивным высказываниям, но и ко всем речевым актам [1]. Искренне можно утверждать и обещать, приказывать (субъект, дающий приказ, искренне хочет увидеть его исполнение); вопрос также может быть искренним (вопрошающий искренне хочет обладать информацией, о которой он спрашивает). Это условие не означает, что слушающий всегда задумывается об истинности своего утверждения или о том, что он всегда намерен держать свои обещания.

Поскольку говорить – значит считать себя искренним в выражении мысли, то неуверенность в чем-то можно выразить с помощью определенных конструкций:

(4) *Завтра приходит Пьер, но я не уверена, что он и вправду придет.*

При нарушении одного из условий успешности слушающий реагирует, возражая собеседнику:

(5) *Закрой дверь! – Но она уже закрыта!*

Что касается условий успешности речевого акта пожелания, то среди условий его успешности К. Кербра-Орекьони выделяет следующие:

1. Чтобы то, что говорящий желает слушающему, не было совершено в момент речи.

2. Чтобы то, что говорящий желает слушающему, было чем-то действительно хорошим. А также чтобы у слушающего имелся хоть какой-то шанс реализовать то, что ему пожелали. Например:

(6) *Желаем Вам быть молодой и красивой! – Но я и так молода и красива!*

(7) *Приятных каникул! – Но каникулы и так всегда приятны!*

(8) *Приятных каникул! – Я не люблю каникулы.*

Иногда желая что-либо, стоит придерживаться некоторых мер предосторожности. С этой целью можно сделать уточнение типа:

(9) *Ладно, бессмысленно тебе что-либо желать: само собой разумеется, что этот год у тебя удался!*

(10) *Если я тебя уже не увижу здесь, веселых каникул!*

Пример 10 показывает, что для успеха при употреблении подобной формулы (*Если я тебя уже не увижу здесь*) требуются некоторые временные условия: пожелание должно быть высказано во время последней встречи перед событием, с которым связано пожелание, и эта последняя встреча должна состояться незадолго до данного события.

Итак, в теории речевых актов речевой акт есть высказывание, представляющее собой акт совершения соответствующего действия (предлагать, обещать, приказывать и т.д.). Речевой акт в ТРА представлен как одновременно локутивный, иллюкутивный и перлокутивный. Для того чтобы речевой акт имел место, необходим ряд условий. Основоположники ТРА выделили общие для всех иллюкутивных актов условия успешности. Французские лингвисты, разрабатывая проблемы ТРА, определили также условия, релевантные для конкретного иллюкутивного акта.

Литература

1. Kerbrat-Orecchioni C. Les actes de langage dans le discours. Théorie et fonctionnement. Paris : Armand Colin, 2010. 200 p.
2. Остин Дж.Л. Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16: Лингвистическая прагматика. М.: Прогресс, 1985. С. 22–129.
3. Серль Дж.Р. Классификация иллюкутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17: Теория речевых актов. М.: Прогресс, 1986. С. 170–194.

ОБРАЗЫ ГЕРОЕВ КИТАЙСКИХ МИФОВ В КИТАЙСКИХ НЕДОГОВОРКАХ IMAGES OF THE CHINESE MYTHOLOGICAL HEROES IN THE CHINESE PHRASEOLOGY

Е.А. Атаманова, Е.В. Тихонова

Национальный исследовательский Томский государственный университет
National Research Tomsk State University

Исследуются образы персонажей китайской мифологии в контексте китайских недоговорок. К каждой использованной в статье недоговорке приводится миф или притча, объясняющая этимологию данного фразеологического выражения.

Китайские недоговорки-иносказания, также называемые в китайской лингвистике сехоуями, всегда вызвали интерес учёных-лингвистов как в Китае, так и в других странах, но несмотря на это, изучены они пока ещё слабо. Российские синологи также занимаются изучением сехоуев, так как в русском языке структурных аналогов этих фразеологических единиц не наблюдается. Сехоуей – это двучленное речение, в котором первый член представляет собой иносказание, а второй – раскрытие иносказания. Такие недоговорки могут употребляться как в полной форме (первый и второй члены вместе), так и в усеченной (только первый член), при этом в усеченной форме они употребляются в том же значении, что и в полной. Усечение в данном случае не ведёт к образованию новой фразеологической единицы. Сехоуей относится к фразеологическим единицам переходного типа: может употребляться как идиома, занимая определённую синтаксическую позицию в предложении-высказывании, а также как поговорка, превращаясь в самостоятельное высказывание и не требуя лексического окружения. Главной сферой употребления сехоуей является разговорная речь обиходно-бытового характера. Сехоуей часто употребляется энигматически, так как первый его член сходен с загадкой: при усеченном употреблении в устной речи предусматривается «договаривание» недоговорки, оно заведомо рассчитано на реплику собеседника, который либо просит объяснить недоговорку, либо договаривает её [2, с. 32].

Недоговорки-иносказания являются коллективным творчеством многих людей различных профессий из разных мест Китая в различные исторические периоды [3, с. 122]. Сехоуей рождается в языке «простого люда города и деревни», т.е. по жанрово-стилистической отнесённости принадлежит к обиходно-бытовому просторечию [2, с. 37]. Главными персонажами сехоуев обычно являются не только люди, но и животные, а также герои китайских мифов, легенд и классических произведений. В данном исследо-